**Art. 4273/4274**

<b>D</b>	<b>Gebrauchsanweisung</b> lightline Transformatoren ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Leuchten
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> lightline Transformers ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lamps
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Transformateurs lightline ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Luminaires
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> lightline Transformatoren ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lampen
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> lightline Transformatorer ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lampor
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> lightline Muuntajat ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Valaisimet
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> lightline Trasformatore ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lampade
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> lightline Transformadores ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Faroles
<b>P</b>	<b>Instruções de manejo</b> lightline Transformadores ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lampiões
<b>TR</b>	<b>Kullanma Talimatı</b> lightline Transformatörler ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lambalar
<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> lightline Μετασχηματιστές ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – φωτιστικά
<b>DK</b>	<b>Bruksanvisning</b> lightline Transformere ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lamper
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> lightline Transformatorer ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lamper

Abb. A

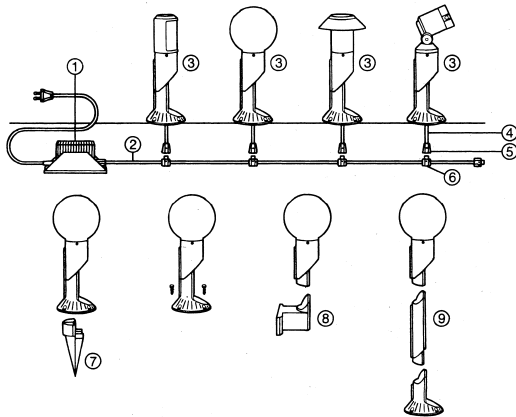


Abb. A 1

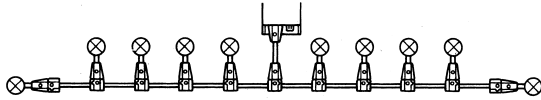


Abb. A 2

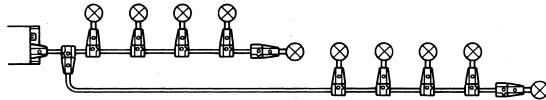


Abb. A 3

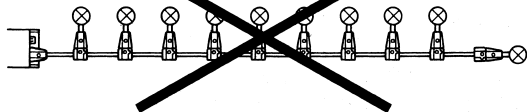


Abb. B

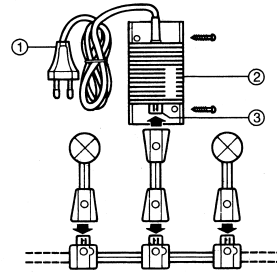


Abb. C

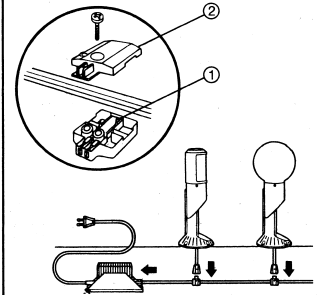
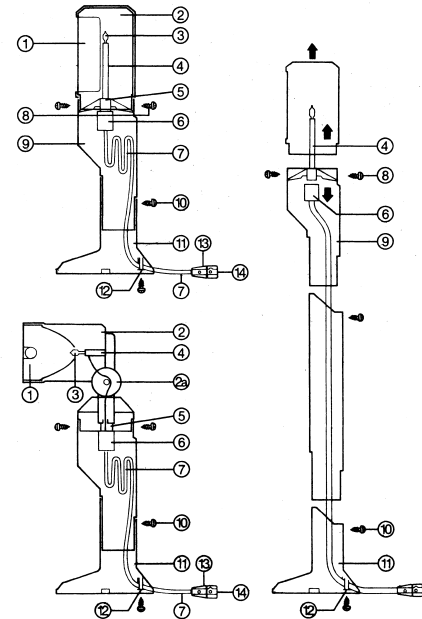


Abb. D



**GARDENA® lightline**

**Transformadores**

**ST 30/1 (Refª 4273)**

**ST 60/2 (Refª 4274)**

**ST 100/2 (Refª 4275)**

**Lampiões**

**(Refª 4200, 4202,  
4204, 4206, 4208)**

**Instruções para a utilização**

### 1. Notas sobre o manual de instruções

As instruções que a seguir são fornecidas apoiarão o senhor na ligação da instalação, tornando-a fácil, rápida e correcta.

Leia por favor estas instruções com toda a atenção e familiarize-se com os produtos e com as instruções de segurança.

### 2. Utilização correcta

GARDENA *lightline* é um sistema de baixa tensão de 12 V para a iluminação de jardins e terraços.

**⚠ Atenção! Os lampiões, os cabos, os aparelhos de comando e as uniões de encaixe GARDENA *lightline* destinam-se exclusivamente a funcionar com corrente de baixa**

## Índice

1. Notas sobre o manual de instruções
2. Utilização correcta
3. Componentes da instalação
4. Instalação e ligação
5. Transformadores
  - 5.1. Características técnicas
  - 5.2. Peças de funções
  - 5.3. Valores de ligação
  - 5.4. Manutenção e assistência técnica
6. Lampiões *lightline*
  - 6.2. Peças de funções
  - 6.3. Extensão dos lampiões
  - 6.4. Substituição dos lampiões
  - 6.5. Manutenção e assistência técnica
7. Eliminação de avarias
8. Instruções de segurança e para o utilizador
9. Garantia

**tensão de 12 V. Há perigo de morte se se fizer a sua ligação a corrente de 230 V.**

### 3. Peças da instalação (Fig. A)

1. Transformadores (ST 30/1, ST 60/2, ST 100/2)
2. Cabo de alimentação (15 m/25 m), completo, com ficha e caixa
3. Lampiões
4. Cabos de ligação dos lampiões
5. Ficha do cabo de ligação
6. Caixa
7. Espeto
8. Suporte de parede para lampião (acessório)
9. Extensão (acessório)

### 4. Instalação e entrada em funcionamento

Antes de instalar o seu sistema de iluminação GARDENA *lightline*,

deve fazer um esboço onde deverá identificar as zonas a iluminar. Para que a instalação seja feita em condições óptimas, pedimos-lhe que atenda aos exemplos que apresentamos (Fig. A1, A2).

- Sempre que possível, o transformador deve ser colocado ao centro do cabo de alimentação (Fig. A1).
- Devem tanto quanto possível ser evitadas cadeias longas (Fig. A3), procedendo-se às derivações necessárias do cabo de alimentação (Fig. A2).
- Não é permitida a concentração de vários lampiões na extremidade do cabo devido à queda da tensão.
- Ao fazer o planeamento dos lampiões, deve-se atender aos diferentes efeitos de luz que podem ser conseguidos com os diversos tipos de lampiões.
- Ao fazer o planeamento, deve-se atender igualmente às diferentes possibilidades de fixação:
  - Aparafusamento numa base fixa (madeira, betão, etc.)
  - Fixação com o espeto (Ref<sup>a</sup> 4317)
  - Directamente na terra.
  - Montagem na parede com o suporte especial para parede (Ref<sup>a</sup> 4313).
- Recomendamos a colocação da instalação eléctrica GARDENA *lightline* somente a temperaturas acima de 0° C. Fica desta forma garantida uma correspondente elasticidade para o cabo.

### Instalação do transformador (Fig. B)

Os transformadores GARDENA *lightline* são aprovados para o funcionamento ao ar livre.

- Os transformadores podem ser montados no pavimento ou na parede.
- Se os transformadores forem montados na parede, deve haver o cuidado de verificar que a bucha de união (3) fique virada para baixo.
- Na montagem na parede, atender à necessidade do transformador ter de ficar protegido da acção directa da chuva ou de danos mecânicos.

### Os transformadores não devem ficar expostos à luz directa do sol.

Ao utilizar-se os transformadores ST 60/2 + ST 100/2, há a possibilidade de se fazer a ligação de um ou dois cordões de cabos. Se necessário, o cabo de alimentação poderá ser ramificado, como se indica na Fig. B.

- Proceder agora ao assentamento do cabo.
- Os lampiões devem ser montados por tal forma que o cabo de ligação de cada lampião chegue ao cabo de alimentação.

### Ligação dos lampiões ao cabo de alimentação (Fig. C)

- Soltar a caixa da ficha do cabo de ligação e abrir o parafuso da caixa.
- Colocar seguidamente o cabo de alimentação em ambos os contactos de corte (1) e com-

primir fortemente. Como o sistema GARDENA *lightline* trabalha com corrente alterna, o cabo pode ser ligado à caixa de qualquer forma.

- Apertar a tampa da caixa (2) e voltar a aparafusar.
- Seguidamente, encaixar a ficha do cabo de ligação do lampião na caixa existente no cabo de alimentação.

Proceder de forma análoga em relação a todos os outros lampiões.

O cabo de alimentação tanto pode ser enterrado como ficar acima da terra.

Após o final dos trabalhos de instalação, encaixar a ficha do cabo de alimentação na caixa do transformador. Em seguida, encaixar a ficha da rede na tomada.

## 5. Transformadores

### 5.1 Características técnicas

Os transformadores ST 30/1, ST 60/2 e ST 100/2 são modelos encapsulados, de segurança, de baixa tensão, com disjuntor térmico incorporado. O termostato protege contra danos provocados por sobrecargas e curto-circuitos.

	ST 30/1	ST 60/2	ST 100/2
Tensão:	230 V/12 V, 50 Hz	230 V/12 V, 50 Hz	230 V/12 V, 50 Hz
Potência:	30 W	60 W	100 W
Saídas:	1	2	2
Temp. ambiente:	+ 40° C	+ 40° C	+ 40° C
Classe de protecção:	II	II	II
Cabo da rede:	2 m H 05 RNF	2 m H 05 RNF	2 m H 05 RNF
Utiliz.:	autorizado para interior e exterior	autorizado para interior e exterior	autorizado para interior e exterior
Comprim. máx. do cabo	30 m	50 m	1 cordão: máx. 100 m 2 cordões: máx. 100 m em soma

### 5.2. Peças de funções (Fig. B)

1. 2 m de cabo
2. Blindagem encapsulada
3. Caixa de ligação para cabo de alimentação

### 5.3. Valores de ligação

Os parâmetros de ligação variam conforme a potência do

transformador, com o consumo de energia das lâmpadas e com o comprimento dos cabos.

Os lampiões GARDENA *lightline* estão equipados com lâmpada de halogéneo de 10 W; os projectores (Ref<sup>a</sup> 4208), com uma lâmpada de halogéneo de 50 W; os

lâmpadas para os caminhos GARDENA *lightline* estão equipa-

dos com uma lâmpada de incandescência de 3 W.

### Exemplos para o cálculo

	ST 30/1	ST 60/2	ST 100/2
Potência:	30 W	60 W	100 W
Quantidade máxima de lâmpadas, projectores, lâmpadas de caminho que se podem ligar	-	1	2
A quantidade máxima de lâmpadas que podem ser ligados é calculada simplesmente por adição dos valores dos Watts.			
Quantidade máxima de lâmpadas <i>lightline</i> (10 W):	3	6	10
Quantidade máxima de lâmpadas de caminho (3 W):	10	20	33
Comprimento máximo do cabo:	30 m	50 m	100 m
Exemplos de possibilidades de combinação de modelos de lâmpadas GARDENA <i>lightline</i> :	1 x 10 W 5 x 3 W <hr/> Total 25 W	3 x 10 W 10 x 3 W <hr/> Total 60 W ou 3 x 10 W 5 x 3 W <hr/> Total 45 W	7 x 10 W 10 x 3 W <hr/> Total 100 W ou 8 x 10 W 5 x 3 W <hr/> Total 95 W ou 1 x 50 W 5 x 10 W <hr/> Total 100 W

**⚠ Atenção!** A soma dos Watts dos lâmpadas instalados não deve ultrapassar nunca o número máximo de Watts do transformador.

### 5.4. Manutenção e assistência técnica

O transformador GARDENA *lightline* não carece de assistência.

Verificar com regularidade a união de encaixe à saída do transformador/cabo de alimentação, eliminando sujidades se as houver.

### 6. Lâmpadas *lightline*

#### 6.1. Características técnicas

Tensão: 12 V  
Lâmpadas de halogéneo:  
15 W com casquilho G4  
50 W com casquilho GY 6,35  
(somente projectores Ref<sup>o</sup> 4208)

Os lâmpadas são fornecidos de fábrica com lâmpada, casquilho, caixa e cabo de ligação.

#### 6.2. Peças de funções

(Fig. D)

- 1) Quebra-luz ou reflector
- 2) Meio quebra-luz ou cabeça de reflector
- 2a) Articulação para inclinar a cabeça do reflector
- 3) Lâmpada de halogéneo de 10 W/50 W
- 4) Suporte para a lâmpada
- 5) Ficha
- 6) Bucha de ligação
- 7) Cabo de ligação de 90 cm
- 8) Parafusos para fixação do quebra-luz
- 9) Encaixe do quebra-luz
- 10) Parafuso para fixação do encaixe do quebra-luz
- 11) Pé de lâmpião
- 12) Protecção do cabo contra tracção
- 13) Ficha
- 14) Caixa para ligação ao cabo de alimentação GARDENA

#### 6.3. Extensão dos lâmpios (Fig. E)

Com a extensão (Ref<sup>o</sup> 4311) é possível aumentar-se o compri-

mento dos lâmpios até ao dobro. Para isso, deve-se proceder como se indica:

- Soltar os parafusos (8) no quebra-luz.
- Retirar o quebra-luz.
- Retirar o suporte da lâmpada (4) e retirar a caixa (6).
- Soltar o parafuso (10) do pé do lâmpião (11).
- Retirar o encaixe do quebra-luz do pé do lâmpião.
- Passar o cabo pela extensão.
- Encaixar a extensão no pé do lâmpião (11).
- Fixar a extensão ao pé do lâmpião por meio de parafuso.
- Puxar o cabo através do encaixe para o quebra-luz.
- Colocar o encaixe do quebra-luz na extensão e aparafusar bem.
- Se necessário solte o cabo (12) e volte e apertar onde é preciso.
- Colocar a caixa de fecho (6) novamente no suporte para a lâmpada.
- Colocar o suporte da lâmpada no encaixe para o quebra-luz.
- Colocar o quebra-luz no encaixe respectivo e aparafusar

### Montagem com espeto

Com o artigo acessório 4317, torna-se possível a fixação dos lâmpios e dos projectores directamente na terra. Deve-se proceder como a seguir se indica:

Encaixar o espeto no pé do lâmpião, colocando o cabo de liga-

ção na guia prevista para esse fim. Fixar o espeto com o parafuso existente no pé do lâmpião.

**⚠ Não tocar nas lâmpadas de halogéneo com os dedos nus. Antes da montagem, as lâmpadas de halogéneo não devem ficar expostas a sujidades nem à humidade.**

**⚠ O casquilho das lâmpadas deve ficar bem alojado no suporte da lâmpada.**

**⚠ Não tocar em lâmpadas de halogéneo acesas - perigo de queimadura!**

#### 6.5. Manutenção e assistência técnica

Os lâmpões GARDENA *lightline* não têm necessidade de assistência.

Durante a época quente do ano, os quebra-luzes podem sujar-se mais devido ao maior número de insectos. Os lâmpões devem, portanto, ser lavados a intervalos regulares com um pano humedecido. Nunca utilizar detergentes corrosivos ou abrasivos.

Para a substituição de lâmpadas de halogéneo que estejam avariadas, soltar os parafusos (8) e retirar o quebra-luz (1). Retirar seguidamente a lâmpada avariada do respectivo suporte (4) e substituí-la por uma lâmpada de halogéneo nova. As lâmpadas sobresselentes GARDENA *lightline* estão à venda no comércio da especialidade.

**⚠ Atenção: Só devem ser utilizadas lâmpadas com o máximo de 12 Volt/10 Watt de potência (excepção: Ref<sup>o</sup> 4208 12 V/50 W).**

### 7. Eliminação de avarias

Avaria	Causa possível	Eliminação
Toda a instalação não funciona, isto é, o termodisjuntor no transformador foi activado devido a sobrecarga.	Há uma quantidade excessiva de lâmpadas ligadas.	Retirar a ficha da rede e reduzir o número de lâmpões ligados. A soma dos Watts dos lâmpões ligados não pode ultrapassar a potência do transformador.
	O transformador está exposto à luz directa do sol.	Retirar a ficha da rede e deixar arrefecer o transformador antes de o ligar de novo. Se possível, colocá-lo em local à sombra.

Avaria	Causa possível	Eliminação
	Curto-circuito provocado por cabo avariado, por lâmpada de halogéneo avariada, ou por ligações mal feitas.	Retirar a ficha da rede e, a partir do transformador, verificar todas as ligações e todas as lâmpadas de halogéneo, a fim de localizar o curto-circuito.

Após a reparação da avaria, voltar a ligar a ficha.

Para outros tipos de avarias, deverá recorrer-se ao serviço de assistência técnica GARDENA, ou a um dos seus representantes autorizados.

### 8. Instruções de segurança para o utilizador

**⚠ A instalação de iluminação GARDENA *lightline* está protegida contra salpicos de água e é insensível à geada. Pode ser deixada ao ar livre durante todo a ano.**

**⚠ Utilizar exclusivamente as peças GARDENA *lightline* originais, pois outra forma não pode ser garantido o bom funcionamento da instalação.**

**⚠ Verificar com regularidade se o cabo da rede e a sua ficha se encontram em bom estado, ou se têm danos. Tanto a ficha como o cabo só devem ser utilizados se se encontrarem em perfeitas condições de**

**conservação. Se o cabo de alimentação apresentar danos, desligar imediatamente a ficha.**


**⚠ Os cabos de alimentação danificados não podem ser substituídos no caso de transformadores encapsulados.**

**⚠ Os productos GARDENA *lightline* só podem ser alimentados com corrente de baixa tensão de 12 Volt. Se forem ligados a corrente de 230 Volt, há perigo de morte.**

**⚠ Por razões de segurança cada sistema *lightline* deve conter apenas um transformador. É inadmissível a ligação paralela de dois transformadores.**

**Salientamos que, no âmbito da Lei sobre a responsabilidade por produtos, não assumimos responsabilidade alguma por danos causados por nossos aparelhos, quando esses ocorram em decorrência de consertos inadequados ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, respectivamente**

peças de substituição não autorizadas. A responsabilidade de tornar-se-á nula também depois de consertos realizados por oficinas de assistência técnica, respectivamente técnicos que não foram autorizados pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

 Tubagens de ligação danificadas nunca podem ser substituídas.

### Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · 89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos da UE.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

<b>Descrição dos aparelhos:</b>	Transformador
<b>Tipos:</b>	ST 60/2; ST 30/1; ST 100/2
<b>Art. nº:</b>	4274; 4273; 4275
<b>Directrizes da UE:</b>	Compatibilidade electromagnética 2004/108/CE Directiva para baixa voltagem 2006/95/CE Directiva 93/68/CE

**Ano de marcação pela CE:** 1994

Ulm, 1. 7. 1999



Thomas Heintl  
Director Técnico

**Eliminação:**  
(segundo RL 2002/96/EG)



O aparelho não pode ser eliminado como o lixo doméstico normal e tem que ser eliminado adequadamente.

## 9. Garantia

Para os seus produtos, a GARDENA dá uma garantia de 10 anos (a partir da data da compra). Esta garantia cobre todas as avarias principais que comprovadamente sejam provocadas por defeitos de material ou de fabrico. As lâmpadas não são abrangidas pela garantia. Chamamos a atenção para o facto de que a superfície dos artigos GARDENA *lightline* pode perder um pouco a sua cor original em resultado da acção intensiva dos raios solares, o mesmo podendo acontecer com o reflector do projector. Essas alterações não exercem qualquer influência sobre o funcionamento, pelo que não são abrangidas pela nossa garantia.

A garantia é concretizada pelo fornecimento de um aparelho em perfeitas condições de funcionamento, ou através da reparação gratuita do aparelho que nos tiver sido enviado, ficando a opção ao nosso critério, se forem cumpridas as condições seguintes:

- O aparelho foi tratado correctamente e de acordo com as recomendações contidas no manual de instruções. Não pode ter havido tentativa de reparação do aparelho pelo comprador, nem por terceiros.
- A garantia caduca se para substituição de peças ou para complementos não tiverem sido utilizadas peças originais GARDENA.
- O aparelho deve ser enviado a um dos postos de assistência GARDENA com franquias

suficiente, juntamente com o cartão da garantia completamente preenchido, ou com a factura.

**Esta garantia do fabricante não viola os direitos de garantia existentes com o comerciante/vendedor.**



**D**

Im Reklamationsfall die Garantiekarte ausschneiden und mit dem Gerät einsenden.

**GB**

In case of claim cut out the warranty card and send it together with the unit to the GARDENA Service Centre.

**F**

En cas de réclamation, découpez la carte de garantie et retournez-la avec l'appareil au Service Après-Vente de GARDENA France.

**NL**

In geval van reclamatie de garantie-kaart uitknippen en tezamen met het apparaat opsturen.

**S**

Klipp ut garantikort et och sänd det tillsammans med produkten till GARDENA Service.

**FIN**

Mikäli kyseessä on takuutoimenpide, täytä takuukortti ja lähetä se laitteen kanssa maahantuojalle.

**I**

In caso di reclamo ritagliare il certificato di garanzia e spedirlo insieme al prodotto.

**E**

En el caso de reclamación, rogamos enviar la presente Tarjeta de Garantía con el aparato.

**P**

Em caso de reclamação destaque a carta de garantia e envie-a junto com o aparelho.

**TR**

Bir şikayetiniz olduđu takdirde aleti garanti kartı ile birlikte yetkili GARDENA servisine gönderiniz.

**GR**

Σε περίπτωση βλάβης εντός του χρόνου της εγγύησης, κόψτε την κάρτα εγγύησης και φέρτε τη πλήρως συμπληρωμένη μαζί με το είδος στο σέρβις της GARDENA.

**DK**

Vær venlig i tilfælde af reklamation at klippe garantikortet ud og sende den ind sammen med produktet.

**N**

I tilfelle reklamasjon, vær vennlig og klipp ut garantikortet, og send det sammen med produktet til GARDENA Norge A/S.

**Beanstandung:**  
**Reasons for complaint:**  
**Défaut constaté :**  
**Klacht:**  
**Reklamation:**  
**Vaatimus:**  
**Reclamo:**  
**Reclamación:**  
**Motivo de reclamação:**  
**Sikayet Sebebi:**  
**Vian selvitys:**  
**Πρόβλημα:**  
**Reklamation:**  
**Reklamasjon:**



**Garantiekarte**  
**Warranty Card**  
**Carte de garantie**  
**Garantiekaart**  
**Garantikort**

**Takuukortti**  
**Certificato di garanzia**  
**Tarjeta de garantía**  
**Carta de garantía**  
**Garanti korti**

**Κάρτα Εγγύησης**  
**Garantibevis**  
**Garantibevis**

<i>lightline</i> <b>Transformatoren</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Leuchten</b>
<i>lightline</i> <b>Transformers</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lamps</b>
<i>lightline</i> <b>Transformateurs</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Luminaires</b>
<i>lightline</i> <b>Transformators</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lampen</b>
<i>lightline</i> <b>Transformatorer</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lamper</b>
<i>lightline</i> <b>Muuntajat</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Valaisimet</b>
<i>lightline</i> <b>Trasformatori</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lampade</b>
<i>lightline</i> <b>Transformadores</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Faroles</b>
<i>lightline</i> <b>Transformadores</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lampiões</b>
<i>lightline</i> <b>Transformatörer</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lambalar</b>
<i>lightline</i> <b>Μετασχηματιστές</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Φωτιστικά</b>
<i>lightline</i> <b>Transformere</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lamper</b>
<i>lightline</i> <b>Transformatorer</b>	<b>ST 30/1 – ST 60/2 – ST 100/2 – Lamper</b>

Wurde gekauft am:

Was purchased on:

Acheté le (date et lieu d'achat) :

Werd gekocht op:

Försäljningsdatum:

Ostopäivämäärä:

Data di acquisto:

Se vendió el:

Comprado em:

Satin Alma Tarihi:

Αγοράστηκε την:

Blev købt den:

Ble kjøpt hos:

Händlerstempel:

Dealer's stamp / Receipt:

Cachet du revendeur :

Stempel van de handelaar:

Återförsäljarens stämpel:

Jälleenmyyjän leima:

Timbro del rivenditore:

Sello del comerciante:

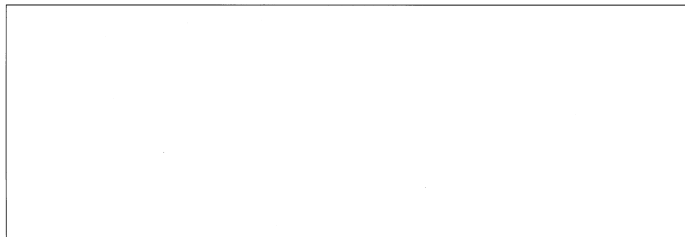
Carimbo do vendedor:

Alicinin imzası:

Σφραγίδα καταστήματος:

Forhandlers stempel:

Forhandlerstempel:



# Service

## Deutschland / Germany

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

## Albania

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

## Argentina

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.dei Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
achusqvarna.com

## Armenia

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

## Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

## Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumerservice@husqvarna.at

## Azerbaijan

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

## Belgium

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

## Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

## Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

## Bulgaria

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

## Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

## Chile

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

## Temuco, Chile

Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

## China

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

## Colombia

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

## Costa Rica

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

## Croatia

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

## Cyprus

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

## Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka :  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

## Denmark

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

## Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

## Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

## Estonia

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Keskk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

## Finland

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

## France

GARDENA France  
Immeuble Exposital  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P.99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS cedex  
Tel. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

## Georgia

ALD Group  
Beliashvili 8  
1159 Tbilisi

## Great Britain

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

## Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. για Ηρώστου 33Α  
Β. Π.ε. Κρωπίου  
194 00 Κρωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

## Hungary

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1- 3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevooszogalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

## Iceland

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

## Ireland

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

# Service

## Italy

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

## Japan

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 - 1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

## Kazakhstan

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

## Kyrgyzstan

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014 Bishkek

## Latvia

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakužu iela 6  
LV-1024 Riga  
info@husqvarna.lv

## Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

## Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

## Mexico

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx  
Moldova  
Convel S.R.L.  
290A Muncestri Str.  
2002 Chisinau

## Netherlands

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

## Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
PO. Box 8200

## Curaçao

Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

## New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

## Norway

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

## Peru

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

## Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

## Portugal

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

## Romania

Madex International Srl  
Soseava Odaii 117- 123,  
RO 013603  
București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

## Russia

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

## Serbia

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118488812  
miroslav.jejina@domel.rs

## Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyng@hyray.com.sg

## Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

## Slovenia

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel. : (+43) 732 77 01 01- 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

## South Africa

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

## Spain

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

## Suriname

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

## Sweden

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

## Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+ 41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

## Turkey

GARDENA Dost Dış Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

## Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

## Uruguay

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel : (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

## Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tif: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

4273-20.960.08/1211  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com